

GUÍA 6: AYLLU RUNAKUNAP YACHAYNINKUNA REGISTRACHINAMANTA - QUECHUA -



Colaboradores:

Guía 6: Ayllu runakunap yachayninkuna registrachinamanta - Quechua -

©2022

Instituto Nacional de Defensa de la
Competencia y de la Protección de la Propiedad
Intelectual (Indecopi)

Calle de la Prosa 104 - San Borja, Lima, Perú
Teléfono: (51-1) 224 7800
E-mail: patenta@indecopi.gob.pe

Textos:
Luis Dávalos y Sofía Vargas

Asesoría técnica y edición de textos:
Liliana Palomino y Sara Quinteros (Indecopi)

Diseño, diagramación e ilustraciones:
Luis Núñez

Con apoyo del Proyecto GEF ABS Nagoya

Síguenos: Indecopi Oficial



<http://www.indecopi.gob.pe>

Objetivo:

Esta guía ha sido elaborada a fin de orientar a los pueblos indígenas u originarios, y a sus organizaciones, sobre la forma en que se pueden solucionar las discrepancias que surjan entre los pueblos indígenas, en el marco de la aplicación de la Ley 27811.

A quienes está dirigida:

Esta guía está dirigida a miembros de los pueblos indígenas u originarios, los que tienen derechos anteriores a la formación del Estado peruano, mantienen una cultura propia, un espacio territorial y se autorreconocen como tales, y pueden ser tanto amazónicos como andinos. También está dirigida a sus organizaciones representativas.

Resumen:

La guía explica en forma clara y sencilla de qué modo se pueden solucionar las discrepancias que surjan entre los pueblos indígenas, en el marco de la aplicación de la Ley 27811, aplicando para ello el derecho consuetudinario y/o sus formas tradicionales de solucionar los conflictos que surgen entre los pueblos indígenas, brindando además algunas pautas para ello.



Mamáy Juanita,
iima hampi qurakunataq
muyanchikpi wiñan!

Muya (huerto)



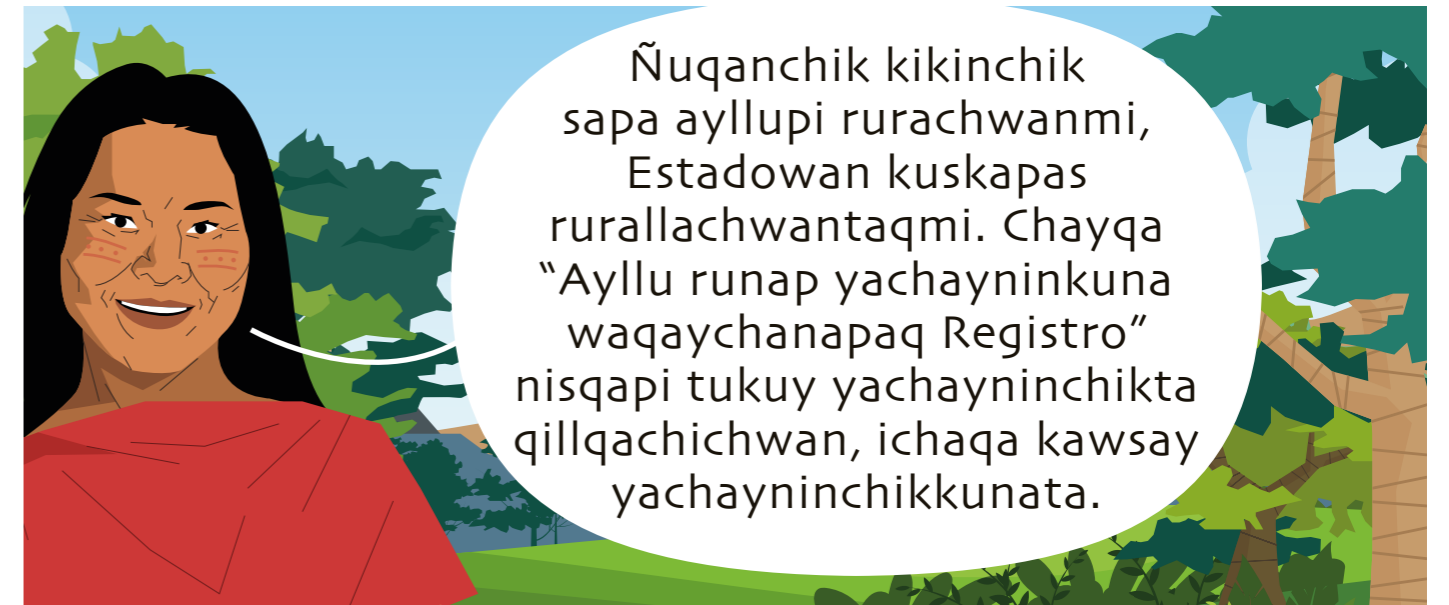
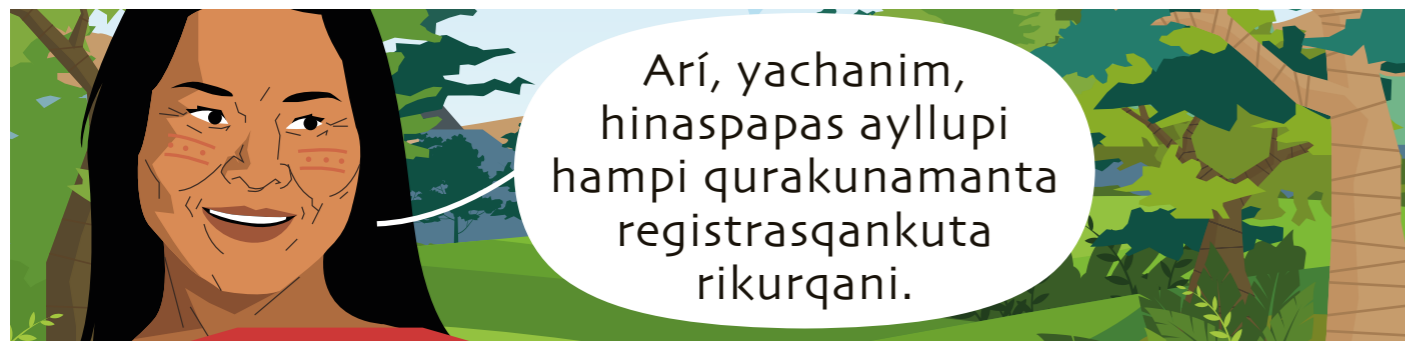
¿Kay qurap
imataq sutin?
¿kaypari? ¿kay
qurapari?



Achkam kachkan,
Ramiro. Ñuqanchikpaqqa
allinpunim chay hampi
qurakunaqa. Mamaypas
awilaypas imayna hampinata
yachachiwarqanmi.



Suyaykuy Ramiro,
suyaykuy. Nisqaykim,
allintaraqmi yuyachkani.
Kay hampiqa hercampuri
quram, mana
wirayanapaqmi allin. Kay
qurap sutintaq muña,
wiksa nanaypaq,
kaypataq salwiya...
wakinpatapis
yachinim.



Ayllu yachaykuna*:

Ayllu yachaykunaqa, ayllukunapa ñawpa yachayninkunam, llapan suyukunapi tiyaq ayllu runakunam unay unay pachamantaraq riqsisqa yachaykunam, tayta mamanchik, machu payakunap yachachiwasqanchikmi. Pacha Mamapi lliw kawsaqkunawan kuska tiyaspam sapa punchaw chay yachaykunawan kawsanchik.

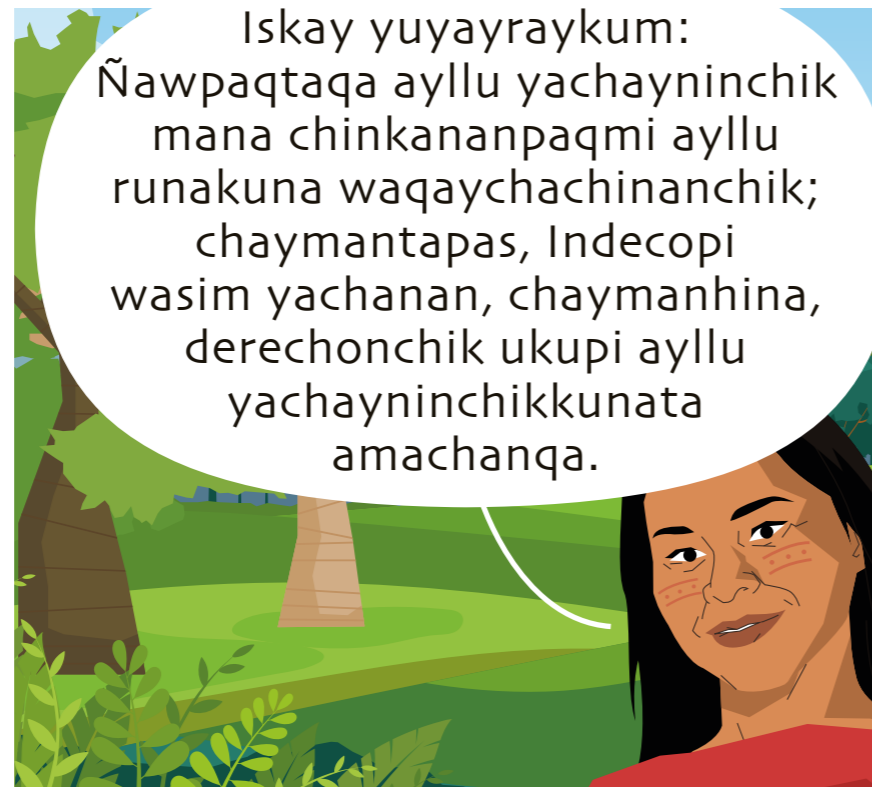
Pacha Mamapi kawsaqkunamanta ayllu yachaykuna:

Chay ayllu yachaykunaqa Pacha Mamapi tukuy kawsaqkunawan kuska paqariq yachaykunam. Chay ukupim kachkan yurakunamanta, sach'akunamanta, mallkikunamanta yachaykuna, hinallataq uywakunamanta yachaykunapas.

Ayllu yachaykuna: conocimientos colectivos



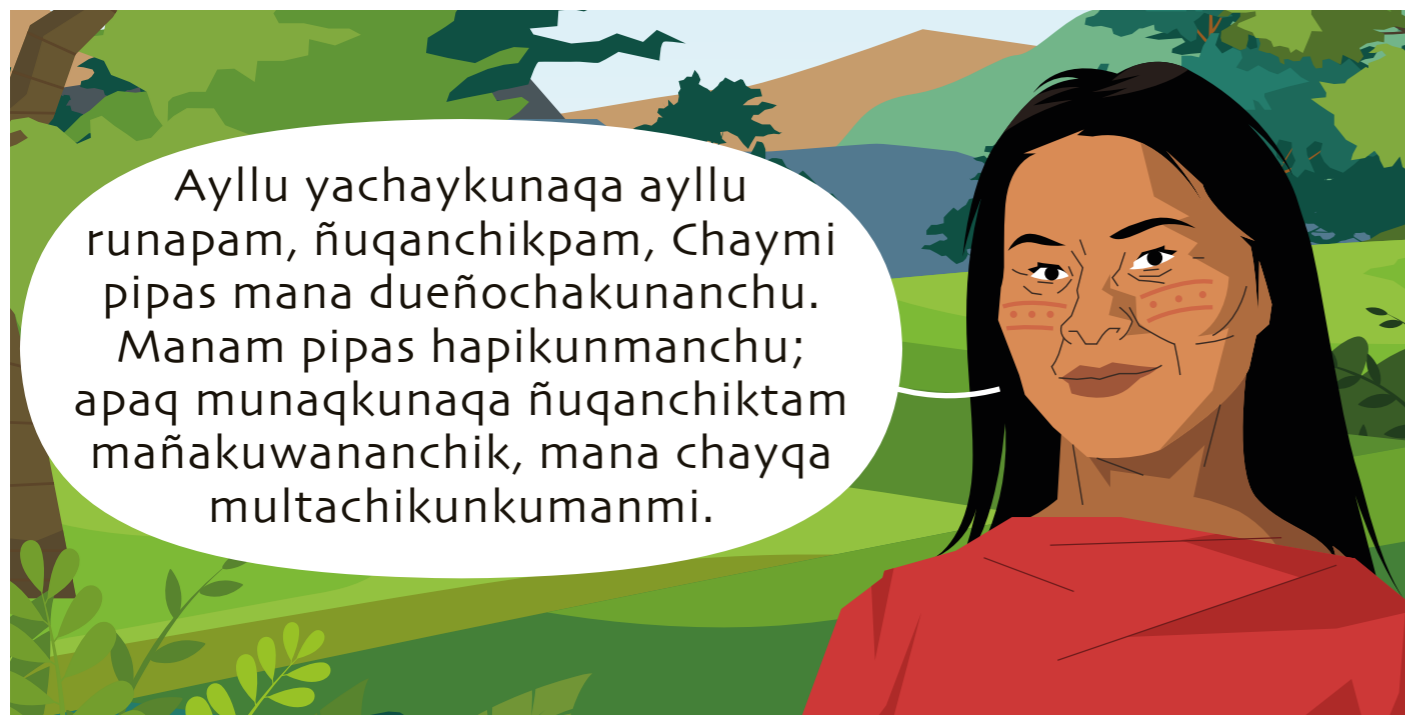
¿Imapaqtaq
Estadowanqa
resgistrachikuchwan,
Marita?



Iskay yuyayraykum:
Ñawpaqtaqa ayllu yachayninchik
mana chinkanapaqmi ayllu
runakuna waqaychachinanchik;
chaymantapas, Indecopi
wasim yachanan, chaymanhina,
derechonchik ukupi ayllu
yachayninchikkunata
amachanqa.



¿Ima ninantaq chay
derechos nisqaykiri,
Marita?



Ayllu yachaykunaqa ayllu
runapam, ñuqanchikpam, Chaymi
pipas mana dueñochakunanchu.
Manam pipas hapikunmanchu;
apaq munaqkunaqa ñuqanchiktam
mañakuwananchik, mana chayqa
multachikunkumanmi.



Ley 27811
kamachikusqanmanhinaqa,
3 registrokunam kan.
Estadowanqa kanmi: Registro
Nacional Público sutiyaqpas,
Registro Nacional
Confidencial nisqapas.
Chaymantapas, kikinichik ayllu
runakuna, Ilaqtanchikpi
registranchikta
qispichillachwantaq.

Indecopi wasi qawasqan

**Ayllu Runapaq
Ayllu Yachaykuna
waqaychachinapaq Registro
Nacional Público nisqa.**

Hawa runakunap yachaynintapas riqsinmi, manam ayllu runapa yachayninkunallatachu. Llapa runam yachankuman.

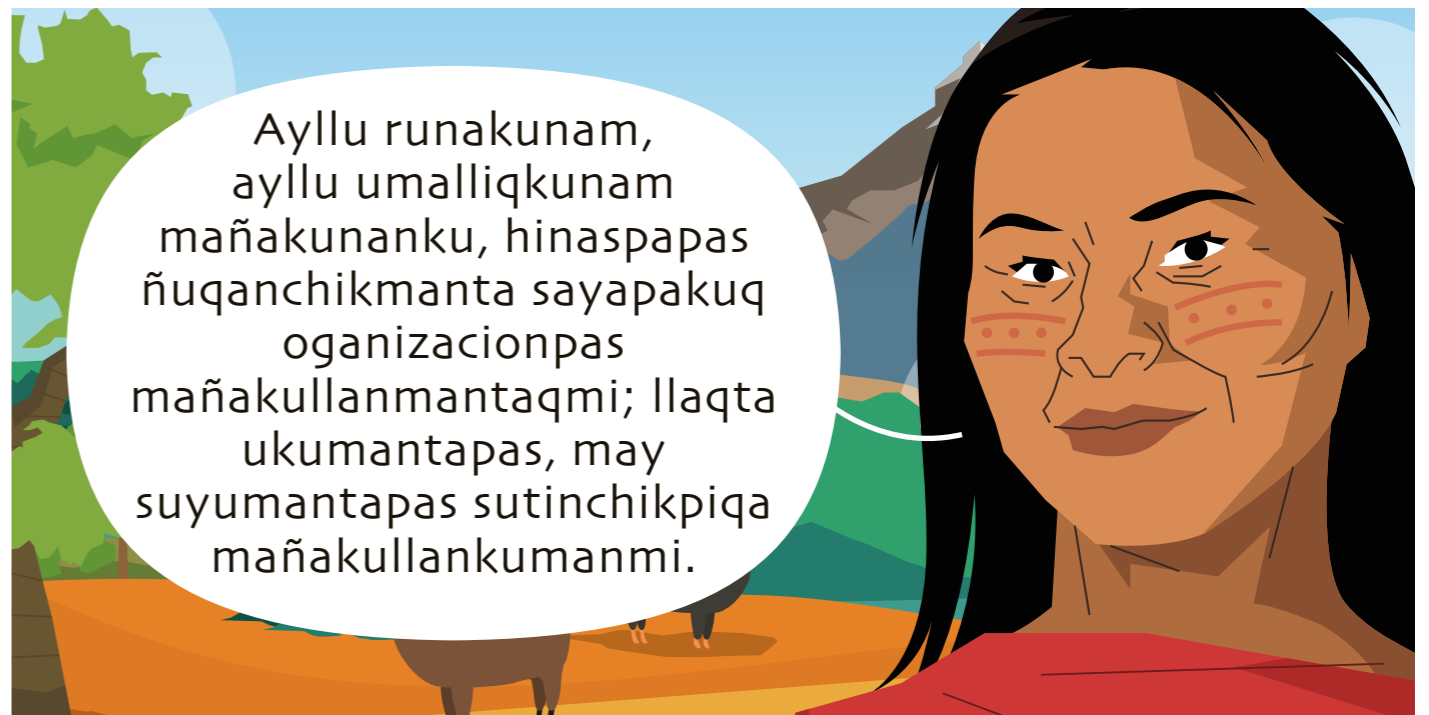
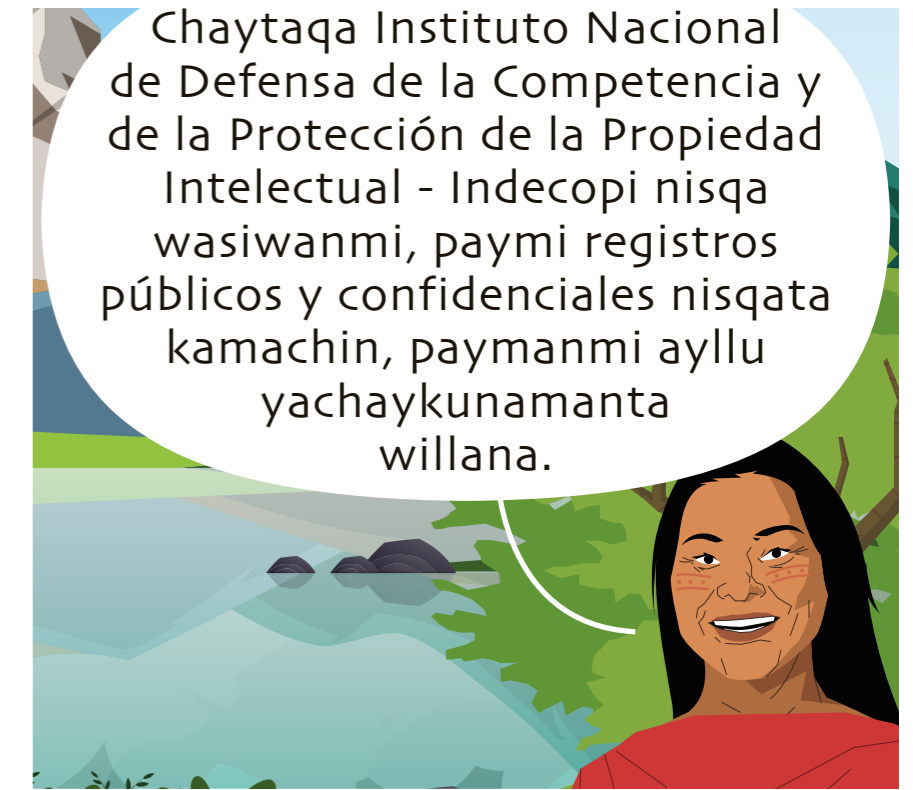
**Ayllu Runapaq
Ayllu Yachaykuna
waqaychachinapaq Registro
Nacional Confidencial nisqa.**

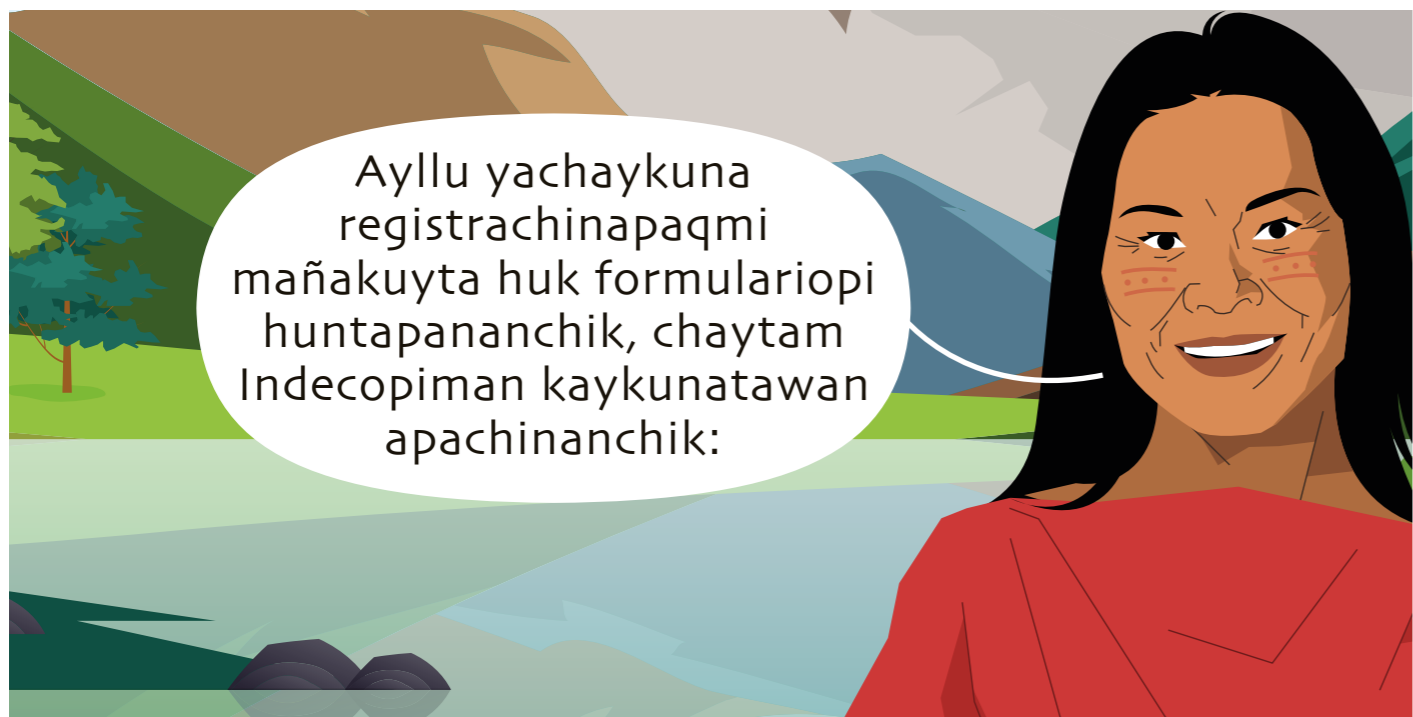
Ayllu runakunap yachayninkunallata waqaychachinapaq, kay Registropiqa ñuqallanchikmi yachachwan, manam wakin runaqa, pakasqahina kanan.

Ayllu runakunap qawasqan

**Ayllu runapaq ayllu
yachaykuna
waqaychachinapaq Registros
Locales nisqa.**

Kikinichikmi yachaykuna registrayta waqaychayta atichwan, ichaqa kawsayninchik ukupihina.





1. Ayllu yachaykuna registro mañakuq comunidadpa, ayllu runap sutinta;
2. Ayllu runapa, comunidadpa umalliqnin sutinta;
3. Mayqan kawsay ayllu yachaytataq riqsichispa waqaychachisun, chaypa sutinta (runa simipipas churachwanmi);
4. Imapaqtaq allin, imaynatataq chay yachaywan rurayta yachanchik, chaytapas churanam;
5. Registrachinapaq imaynataq chay ayllu yachay, chaytam qayllasmanta allinta willakuspa churana;
6. Registro mañakunapaq aktata.
7. Chay kawsaq ayllu yachayta* registrachinapaq kikintapas fotopipas riqsinankupaq apachina.



*Kawsaq ayllu yachay = conocimiento de recurso biológico



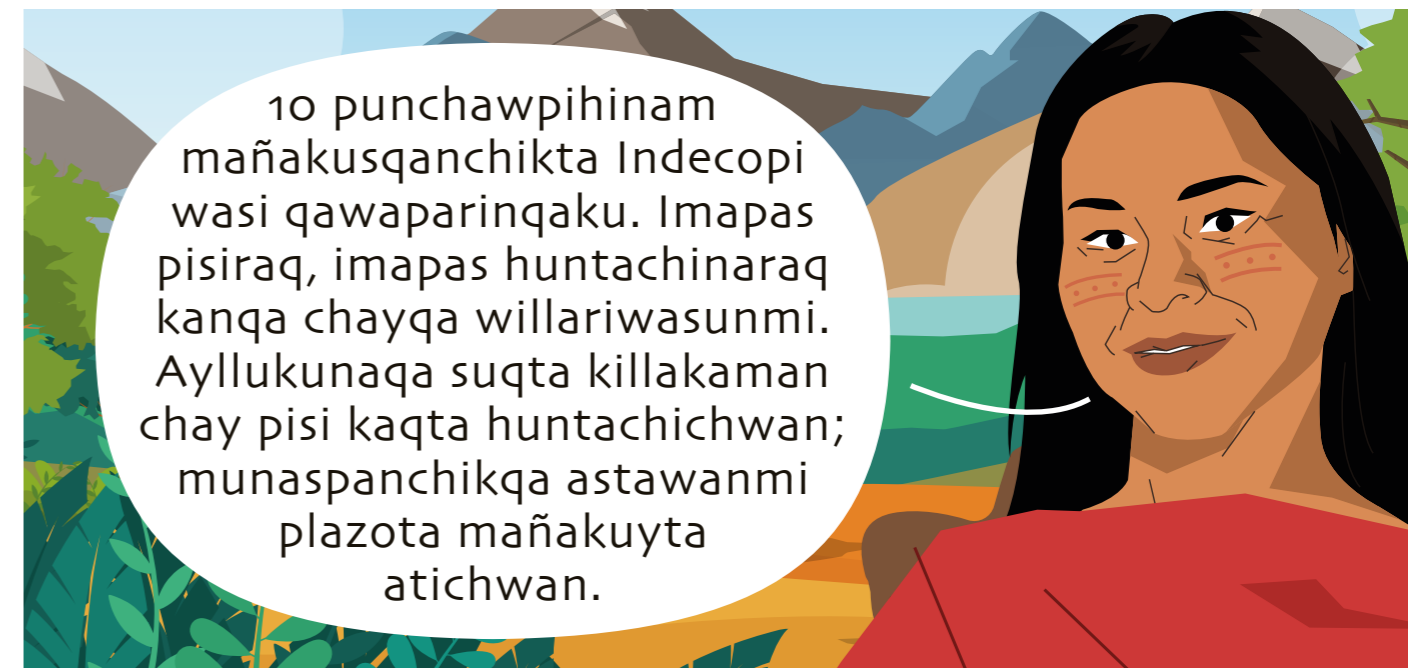
Allintañam chuyanchakuchkan, ichaqa chay imayna yachay kasqanmanta willakunamanta aschatawan willariway, Marita.



Indecopiman chay yachaykunamanta willakuspa mañakusun, chaymantari, ¿imataq qatinga?



Arí. Huk hampi qurata registrachichwan chayqa, chay quramantam tukuy yachaykunata churananchik: sutinta, imayna kasqanta; ima unquypaqtaq allin. Nillasunmantaq imapaqmi allin, imaynatataq chay hampita wakichina, imaynatataq hampina, chaykunata. Huk/wak yachasqanchiktapas willakuyta atichwanmi.



10 punchawpihinam mañakusqanchikta Indecopi wasi qawaparinaku. Imapas pisiraq, imapas huntachinaraq kanqa chayqa willariwasunmi. Ayllukunaqa suqta killakaman chay pisi kaqta huntachichwan; munaspanchikqa astawanmi plazota mañakuyta atichwan.



Allinmi, ¿ichaqa manachu pillawanpas yanapachikusunman?

Arí, mañakuptinchikqa Indecopi wasimanta llamkaq runata kachamunkumanmi chay registropi yanapawananchikpaq.



¿Chaypichu tukun?



Arí Ramiro, chay willakuykunata huntaparqusun chayqa Indecopi qawaykuspaqa ayllu yachayninchikta registrañannam.



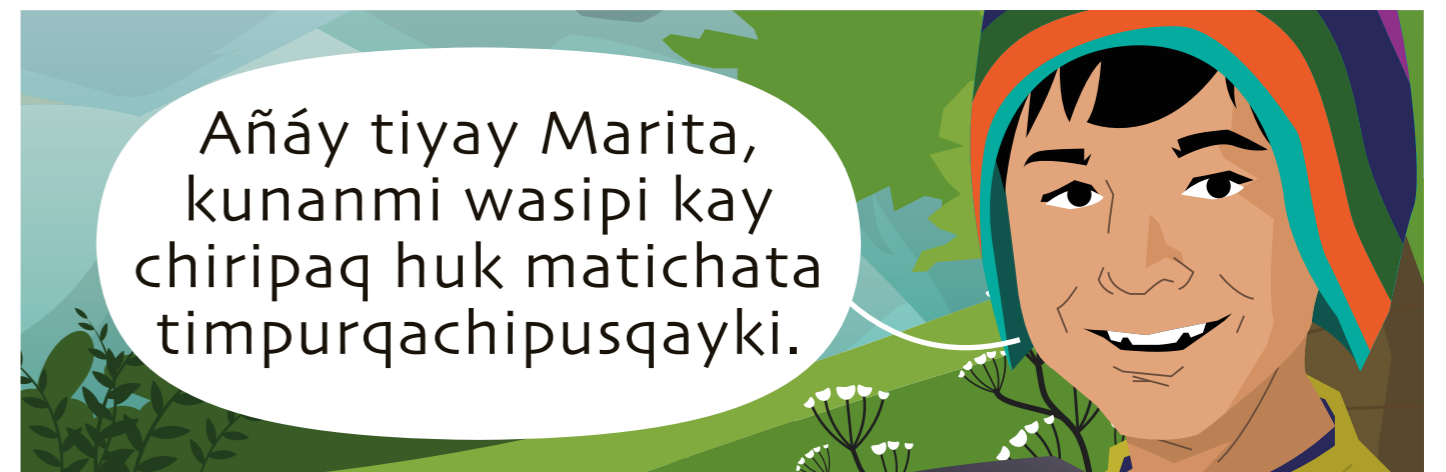
Tiyay Marita, wakin llaqtakunapipas ayllu runakuna ñuqanchikhina kikin hampi qurakunata riqsillankutaq chayri, ¿imaynataq kanman, kikin yachaykunallataq registrakunmanchu?



Arí Ramiro, manam imananmanchu. Kanmanmi iskay kimsa ayllu runa ayllu llaqta kikin yachayllata registrachiqqa.



¡YACHANCHIKÑAM AYLLU YACHAYKUNA REGISTRACHIY ALLIN KASQANTAQA! ¡YACHALLANCHIKTAQMI IMAYNA RURAYPAS!



Añáy tiyay Marita, kunanmi wasipi kay chiripaq huk matichata timpurqachipusqayki.

Indecopi wasiqa:

- ▶ Instituto Nacional de Defensa de la Competencia y de la Protección de la Propiedad Intelectual nisqa sutiyaq wasim. Paymi ayllu yachaykunata waqaychaspá harkachin, amachan, sayapakun ima.
- ▶ Pikunachus chay ayllu yachaykunata pakallapi apanqaku, usuchispahina qawarinqaku chayqa, paykunapaqmi multata, 150 UIT chaninkama Indecopi churanman.
- ▶ Hinallataq, chay ayllu yachaykuna pellanapaqpas, waqaychanapaqpas, amachanapaqpas Indecopim ayllu runakunata yanapan, kallpanchan ima.





INSTITUTO NACIONAL DE DEFENSA DE LA COMPETENCIA
Y DE LA PROTECCIÓN DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL



www.indecopi.gob.pe

